STAR

a part of Etac

Manuale utente
- Per -
cuscini Stabil-Air

Cuscino dinamico Air Flow

Utente: Leggere le istruzioni prima di utilizzare il prodotto e conservare il presente manuale per consultazioni future

A proposito di questo manuale

Il presente manuale contiene informazioni sul funzionamento e la manutenzione dello Star Cushion. È necessario leggere le istruzioni prima dell'uso. Star Cushion Products, Inc. declina ogni responsabilità per eventuali risultati negativi dovuti all'inosservanza delle istruzioni. Per ulteriori richieste, all'interno negli Stati Uniti contattare Star Cushion. All'estero, contattare il proprio distributore locale.

Indice

Pagina 1: A proposito del Manuale/Indice
Pagina 2: Uso previsto
Pagine 3-4: Responsabilità del cliente/Precauzioni
Pagina 5: Specifiche del prodotto
Pagina 6: Cosa include
Pagine 7-8: Istruzioni per l'uso
Pagina 9: Utilizzo e rimozione fodera
Pagine 10-11: Istruzioni per pulizia e disinfezione
Pagina 12: Garanzia/Resi
Pagina 13: Risoluzione dei problemi/Smaltimento
Pagina 14: Contatti

I prodotti indicati nel manuale potrebbero essere coperti da uno o più brevetti e marchi registrati statunitensi o esteri. Per ulteriori informazioni consultare www.starcushion.com.

Star Cushion Products persegue il miglioramento continuo del prodotto, e per questo il presente documento potrebbe subire modifiche. Per la versione aggiornata del documento, consultare www.starcushion.com.

Uso previsto:

I prodotti Star Cushion descritti nel manuale sono superfici di supporto a celle d'aria regolabili per carrozzine. Non ci sono limiti di peso purché la misura del cuscino sia idonea per l'utente.

Star Cushion Products, Inc. raccomanda di consultare un medico o un professionista sanitario esperto in posizionamento e mobilità per valutare se il cuscino sia adatto alla persona e se sia opportuno un supporto solido per l'utilizzo del cuscino su una carrozzina con sedile a tela.

I seguenti prodotti utilizzano una tecnologia a flusso d'aria dinamico e hanno lo scopo di adattarsi alla forma del corpo da seduto per proteggere pelle/tessuti molli e favorire la cicatrizzazione.

Stabil-Air (5 cm) con valvola unica
Stabil-Air (7,6 cm) con valvola unica
Stabil-Air (10 cm) con valvola unica
Stabil-Air (12,7 cm) con valvola unica

I seguenti prodotti utilizzano una tecnologia a flusso d'aria dinamico e hanno lo scopo di adattarsi alla forma del corpo da seduto per proteggere pelle/tessuti molli e favorire il posizionamento dell'utente e la cicatrizzazione delle ferite.

Stabil-Air (5 cm) con valvola doppia
Stabil-Air (5 cm) con valvola quadrupla
Stabil-Air (7,6 cm) con valvola doppia
Stabil-Air (7,6 cm) con valvola quadrupla
Stabil-Air (10 cm) con valvola doppia
Stabil-Air (10 cm) con valvola quadrupla
Stabil-Air (12,7 cm) con valvola doppia
Stabil-Air (12,7 cm) con valvola quadrupla

Responsabilità del cliente:

- Leggere e seguire con attenzione le istruzioni fornite nel presente manuale
- Esaminare e regolare quotidianamente il cuscino per garantire gonfiaggio e immersione corretti.
- Se non si è in grado di effettuare le operazioni descritte nel manuale, richiedere assistenza.
- Per ulteriore assistenza nella comprensione delle istruzioni riportate nel presente manuale, rivolgersi a un medico esperto in posizionamento e mobilità.

Precauzioni:

⚠ **Controllo gonfiaggio:** almeno una volta al giorno.

⚠ **Controllo pelle:** controllare la pelle con frequenza, almeno una volta al giorno. Lesioni di pelle e tessuti molli possono verificarsi per molte ragioni che possono variare da individuo a individuo. Arrossamenti, ecchimosi o pelle scolorita potrebbero indicare l'inizio di lesioni cutanee e dei tessuti molli. Se questo dovesse verificarsi, contattare immediatamente un medico.

⚠ **Aderenza tra cuscino e fodera:** il cuscino e la fodera devono avere la stessa misura ed essere utilizzati come indicato nel presente manuale (Istruzioni d'uso). In caso contrario i benefici forniti dal cuscino potrebbero diminuire o annullarsi, con conseguente aumento del rischio di lesioni cutanee e dei tessuti molli. Aumenterebbe inoltre il rischio di instabilità e caduta.

⚠ **Orientamento di cuscino e fodera:** lo Star Cushion va utilizzato con le celle d'aria rivolte verso l'alto. Se il cuscino non è rivolto verso l'alto o la fodera non è utilizzata in modo corretto, i benefici del cuscino potrebbero ridursi o annullarsi e il rischio di lesioni cutanee e dei tessuti molli potrebbe aumentare.

⚠ **Orientamento di cuscino e utente:** a causa dell'imbottitura ergonomica in gommapiuma, non è possibile girare il cuscino Stabil-Air mentre l'utente è seduto. Mentre l'utente è seduto, la parte anteriore del cuscino (contrassegnata con "front" sia sul cuscino che sulla fodera) deve essere rivolta in avanti e il retro del cuscino (contrassegnato con "back" sia sul cuscino che sulla fodera) deve trovarsi sul retro. Se cuscino e utente si trovano in posizione errata, potrebbero formarsi zone di massima pressione che ridurrebbero o annullerebbero i benefici del prodotto e aumenterebbero il rischio di lesioni cutanee e dei tessuti molli.

⚠ **Scarso gonfiaggio**: NON UTILIZZARE un cuscino non completamente gonfiato. Un gonfiaggio insufficiente o una perdita d'aria dal cuscino possono causare una mancanza di sostegno per il corpo. È importante sprofondare nel cuscino senza arrivare a toccare la base o i sostegni interni in gommapiuma. Sedere sulla base (toccando il fondo del cuscino) o semplicemente poggiare sui sostegni interni in gommapiuma potrebbero causare zone di massima pressione. L'esposizione prolungata a pressioni massime ostacola il flusso sanguigno e riduce il nutrimento essenziale della pelle, aumentando così il rischio di ulcere da decubito.

⚠ **Gonfiaggio eccessivo:** NON UTILIZZARE un cuscino eccessivamente gonfiato. Se si utilizza un cuscino eccessivamente gonfiato, il corpo non si immerge nelle celle e questo potrebbe ridurre o annullare i benefici del prodotto e aumentare il rischio di lesioni cutanee e dei tessuti molli.

⚠ **Condizioni ambientali:** se il cuscino è stato esposto a temperature inferiori a 0° C e presenta una rigidità inconsueta, lasciarlo riscaldare a temperatura ambiente. Manipolare quindi il cuscino con le mani oppure arrotolarlo e srotolarlo (con la valvola aperta), finché il neoprene non ridiventa morbido e flessibile. Ripetere le istruzioni di regolazione corretta prima dell'utilizzo. Evitare l'esposizione a calore estremo e tenere lontano da fonti di calore, ceneri calde e fiamme vive.

⚠ **Pressione:** variazioni di altitudine potrebbero richiedere una regolazione del gonfiaggio del cuscino. Controllare il gonfiaggio in caso di cambiamento di altitudine.

⚠ **Foratura:** per prevenire la foratura del cuscino, tenerlo lontano da oggetti appuntiti.

⚠ **Manipolazione:** NON trasportare o impugnare il cuscino afferrando le valvole. Trasportare il cuscino afferrando le impugnature della fodera o sollevandolo dalla base.

⚠ **Ostruzioni:** NON posizionare nessun ostacolo tra l'utente e il cuscino: questo potrebbe ridurre o annullare i benefici del prodotto e aumentare il rischio di lesioni cutanee e dei tessuti molli.

⚠ **Rischio di instabilità/caduta:** NON utilizzare o sovrapporre il cuscino con nessun tipo di prodotto o materiale non indicato nella sezione "Uso previsto". Questo potrebbe causare instabilità e/o cadute.

Specifiche del prodotto:

I cuscini illustrati nel presente manuale sono fatti di neoprene senza lattice con base in uretano e valvole in rame galvanizzato. Questi cuscini, se utilizzati e conservati in modo corretto (comprese le riparazioni minori), hanno una durata prevista di 5 anni.

Cuscino	Altezza	Peso medio*
Stabil-Air (valvola unica, doppia, quadrupla)	5 cm	1,18 kg
Stabil-Air (valvola unica, doppia, quadrupla)	7,6 cm	1,54 kg
Stabil-Air (valvola unica, doppia, quadrupla)	10 cm	1,86 kg
Stabil-Air (valvola unica, doppia, quadrupla)	12,7 cm	2,09 kg

*Nota: I pesi medi si basano su cuscini con celle 9 x 9.

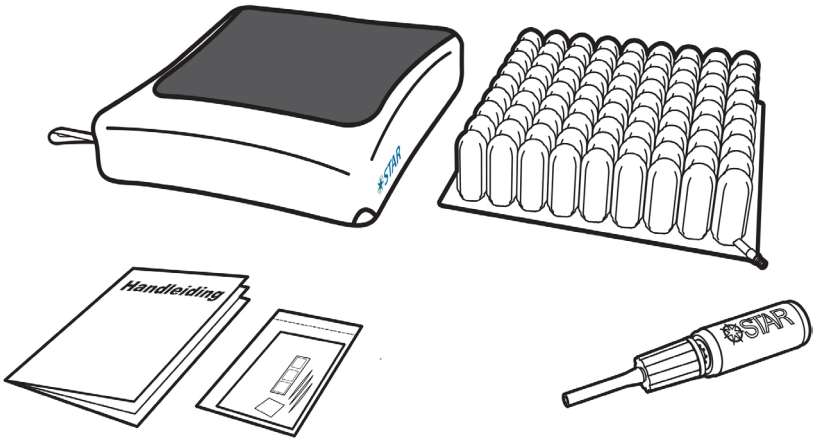
Celle: cuscini da 5 cm, 7,6 cm e 10 cm	Larghezza/Profondità (pollici)	Larghezza/Profondità (cm)
6	11,75”	30 cm
7	13,5”	34 cm
8	15,5”	39 cm
9	17,25”	44 cm
10	19,25”	49 cm
11	21”	53 cm
12	22,75”	58 cm
13	24,75”	63 cm
14	26,5”	67 cm

Celle: cuscini da 12,7 cm	Larghezza/Profondità (pollici)	Larghezza/Profondità (cm)
6	14”	36 cm
7	16”	41 cm
8	18”	46 cm
9	20”	51 cm
10	22”	56 cm
11	24”	61 cm
12	26”	66 cm
13	28”	71 cm
14	30”	76 cm

*Nota: Gli schemi di cui sopra non hanno limitazioni

Cosa include:

A – Fodera: le fodere sono realizzate in nylon, elastan, poliestere
e materiale antiscivolo per evitare che il cuscino si muova sulla superficie
B – Celle d'aria: le celle d'aria sono collegate tra di loro, permettendo così
all'aria di distribuirsi in modo uniforme all'interno del cuscino
C – Valvola di gonfiaggio: permette l'immissione di aria nel cuscino
D – e Pompa: pompa a doppia azione per gonfiare le celle d'aria attraverso
la valvola di gonfiaggio
E – Kit di riparazione: grazie al kit di riparazione è possibile riparare eventuali
microfori. Il kit di riparazione contiene 3 toppe, carta abrasiva, 3 stuzzicadenti
e una scheda con le istruzioni.
F – Manuale utente

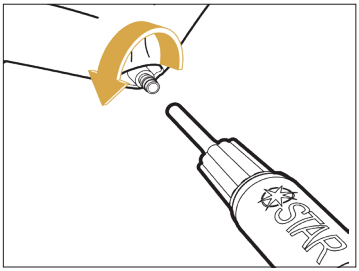


Istruzioni per l'uso:

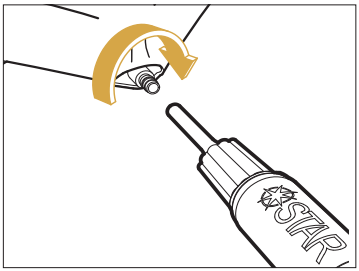
Leggere con attenzione le istruzioni e seguire le linee guida per regolare in modo corretto lo Star Cushion. La mancata osservanza delle istruzioni potrebbe causare un gonfiaggio errato che pregiudicherebbe il valore terapeutico del cuscino a flusso d'aria dinamico.

Gonfiaggio del cuscino:

1. Il prodotto va utilizzato con le celle d'aria rivolte verso l'alto.
2. Individuare la valvola (o le valvole) per l'aria sul cuscino e aprirla ruotando l'estremità in senso antiorario. Non esercitare pressione nell'aprire o chiudere la valvola. La valvola mantiene una perfetta tenuta con poco sforzo.



3. Collegare l'estremità del tubo di gomma della pompa manuale nera alla valvola aperta. Assicurarsi che il tubo della pompa sia ben collegato alla valvola.
4. Con la pompa collegata, iniziare a pompare fino a raggiungere un buon gonfiaggio.
   Nota: un buon gonfiaggio viene raggiunto quando il centro del cuscino inizia a inarcarsi.
5. Rimuovere la pompa e chiudere velocemente la valvola girando l'estremità in senso orario.



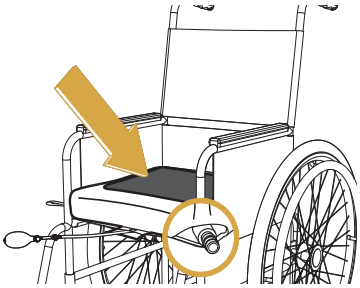
6. Se la valvola è chiusa non ci sono fuoriuscite d'aria.

Personalizzazione del gonfiaggio del cuscino:

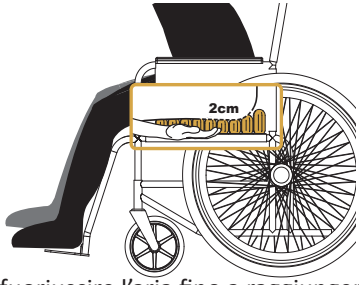
7. Posizionare il cuscino sulla carrozzina con la valvola posizionata sul davanti. Nei cuscini a valvola unica, questa si trova da seduto nell'angolo anteriore sinistro. Sul cuscino Stabil-Air viene anche indicato "Front" e "Back."

⚠ È importante che la valvola si trovi sempre nell'angolo anteriore sinistro. NON capovolgere il cuscino perché la gommapiuma interna si adatta al corpo solo quando il cuscino si trova in posizione corretta. Capovolgere il cuscino potrebbe causare pressione indesiderata.

8. Posizionare il cuscino sulla sedia e sedersi assumendo una posizione corretta. Assicurarsi che braccia e gambe si trovino in una posizione comoda e corretta.



9. Posizionare quindi la mano tra il cuscino e la zona con prominenze ossee, di solito l'osso ischiatico.
10. Aprire la valvola e iniziare a far fuoriuscire lentamente l'aria dal cuscino. Mentre l'aria fuoriesce, misurare con le dita la distanza tra la prominenza ossea e la base del cuscino.



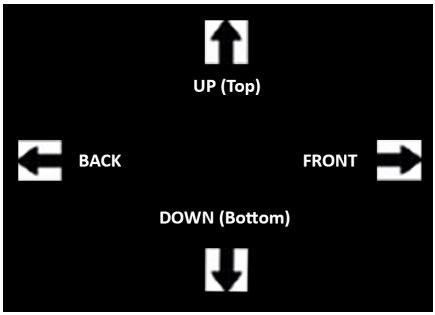
11. Continuare a far fuoriuscire l'aria fino a raggiungere una distanza approssimativa di 2 cm dalla base del cuscino (vedere immagine). A questo punto, chiudere delicatamente la valvola ruotando l'estremità più esterna in senso orario.

Utilizzo e rimozione fodera:

Gli Star Cushion sono dotati di una fodera aderente che aiuta a prevenire l'eccessiva espansione delle celle del cuscino e facilita i trasferimenti per scivolamento. La parte sottostante delle coperture è realizzata in materiale antiscivolo con strisce in Velcro per garantire la sicurezza del cuscino sulla sedia.

Foderare il cuscino:

1. Disporre la fodera su una superficie piana con la parte antiscivolo rivolta verso l'alto e la striscia in Velcro rivolta verso di sé.
2. Aprire la striscia in Velcro e inserire il cuscino nella fodera con le celle d'aria rivolte verso il basso (se il cuscino è a valvola unica o doppia, inserire prima le valvole).
3. Chiudere la striscia in Velcro e capovolgere il cuscino in modo che le celle siano rivolte verso l'alto.
4. Assicurarsi che la/e valvola/e fuoriescano dagli angoli della fodera per le operazioni di gonfiaggio/sgonfiaggio. Se è stato adeguatamente regolato, il cuscino è pronto per l'uso (vedere "Istruzioni d'uso" nel presente manuale).
5. Sistemare il cuscino con fodera sulla carrozzina. La parte antiscivolo si trova sul fondo, con tutte le celle d'aria coperte, e la/e valvola/e si troveranno sugli angoli. Controllare l'etichetta sul cuscino per verificarne il corretto posizionamento sulla carrozzina.



Rimuovere la fodera: Slacciare la striscia di Velcro e rimuovere il cuscino dalla fodera. Riallacciare le strisce di Velcro prima di pulire o controllare eventuali danni sulla fodera. Se necessario, sostituirla.

Istruzioni di pulizia e disinfezione della fodera:

⚠ Prima di lavare, chiudere la fodera con le strisce in Velcro!

Pulire la fodera: Rimuovere la fodera. Lavare in lavatrice con acqua calda (max. 60 °C) e un detergente delicato (tipo per colorati). Niente candeggio. Risciacquare con acqua fredda e far asciugare all'aria o in asciugatrice a bassa temperatura.

Disinfettare la fodera: È possibile disinfettare la fodera lavandola in lavatrice in acqua calda (80 °C). Asciugatura a macchina a bassa temperatura.

Star Cushion Products, Inc. non è responsabile di eventuali danni causati da lavatrice o asciugatrice.

Istruzioni di pulizia e disinfezione del cuscino:

Prima di pulire/disinfettare, rimuovere il cuscino dalla fodera e lavare separatamente.

Per pulizia si intende la rimozione di sporcizia e materia organica dal prodotto. Per disinfezione si intende l'eliminazione di microrganismi patogeni. La pulizia deve precedere la disinfezione.

Pulire il cuscino: Chiudere la/e valvola/e. Utilizzando un panno, una spugna e/o una spazzola a setole morbide, lavare a mano lo Star Cushion in acqua tiepida con detergente liquido per piatti, detergente per bucato, sapone oppure con un prodotto di pulizia generico (NON USARE detergenti per lavastoviglie, troppo corrosivi per la sicurezza personale). Se necessario, per la pulizia delle superfici, diluire il detergente secondo quanto riportato in etichetta. Assicurarsi di strofinare bene tutte le celle d'aria e lo spazio che le separa. Sciacquare abbondantemente con acqua fresca. Far asciugare il cuscino per circa 15 minuti. Per completare l'asciugatura, eliminare eventuali gocce d'acqua con un panno. NON METTERE STAR CUSHION IN ASCIUGATRICE E NON ESPORLO A TEMPERATURE SUPERIORI A 37 °C.

Disinfettare il cuscino: La pulizia periodica è da ritenersi sufficiente tranne in caso di infezione o ferita aperta. Se si vuole effettuare una disinfezione, seguire le istruzioni di pulizia sopra descritte utilizzando una soluzione composta da 1 parte di candeggina per uso domestico e 9 parti di acqua calda. Immergere il prodotto per 10 minuti nella soluzione, risciacquare con cura e far asciugare. Non utilizzare candeggina non diluita!
Nota: la maggior parte dei disinfettanti germicidi è sicura se utilizzata seguendo le indicazioni di diluizione del produttore.

NON:

- utilizzare lavatrice o asciugatrice.
- utilizzare abrasivi come lana d'acciaio o pagliette.
- utilizzare detergenti a base di petrolio o solventi organici.
- far penetrare l'acqua o la soluzione di pulizia nel prodotto (assicurarsi che la/e valvola/e siano ben chiuse prima di iniziare).
- sottoporre il prodotto a metodi di pulizia con luce ultravioletta o ozono.
- utilizzare lozioni a base oleosa, lanolina o disinfettanti fenolici che potrebbero compromettere l'integrità del materiale.

Sterilizzare il cuscino: Seguire le precedenti linee guida di Pulizia e Disinfezione. I prodotti Star Cushion non vengono confezionati in condizioni sterili e non è comunque necessario sterilizzarli prima dell'uso. Le alte temperature possono accelerare l'invecchiamento del prodotto e possono danneggiarlo o guastarlo. Se il protocollo in vigore nella struttura richiede la sterilizzazione, aprire la/e valvola/e e utilizzare la temperatura più bassa possibile per il minor tempo possibile. Nessuno dei due metodi è consigliato, tuttavia la sterilizzazione a gas è preferibile all'autoclave a vapore. Nei processi a pressione, assicurarsi che le valvole siano aperte per evitare danni al prodotto. Star Cushion Products, Inc. sconsiglia categoricamente l'utilizzo di metodi di sterilizzazione con temperature superiori a 82 °C per prodotti regolabili ad aria.

Deodorazione: Per deodorare il prodotto, mescolare un cucchiaio da tavola di bicarbonato per un quarto di litro di acqua (25 g/l) in 10 parti d'acqua. Immergere per qualche ora, sciacquare e far asciugare. Potrebbe essere necessario ripetere l'operazione alcune volte. Pulire il prodotto con frequenza o utilizzare una fodera per incontinenza per evitare cattivi odori e macchie.

Garanzia:

Garanzia limitata di due anni sul cuscino
Garanzia limitata di trenta giorni sulla fodera

Star Cushion garantisce il cuscino per un periodo di due anni dalla data di acquisto e la fodera esterna del cuscino per trenta giorni dalla data di acquisto in caso di difetti di materiale e/o fattura.

La garanzia di cuscino o fodera NON copre:

1. Sostituzione o riparazione necessarie causate da utilizzo improprio, abuso, negligenza o perforazione di oggetti esterni.
2. Deterioramento o danno causati dalla mancata osservanza delle direttive specifiche contenute nel presente manuale.

Il garante ***non*** è responsabile per danni consequenziali o incidentali.

Star Cushion richiede una prova della data di acquisto, per esempio lo scontrino originale di vendita, per stabilire il periodo di garanzia.

Il servizio di garanzia è disponibile previa restituzione del cuscino e/o della fodera, a spese dell'acquirente, all'indirizzo:

Star Cushion Products, Inc.
Att.ne: Riparazioni
5 Commerce Drive
Freeburg, IL 62243

Alcuni stati non permettono limitazioni alla durata della garanzia implicita, perciò le limitazioni sopra riportate potrebbero non essere applicabili. Le garanzie implicite relative al prodotto sono limitate a due anni dalla data di acquisto per il cuscino e a trenta (30) giorni per la fodera.
Questa garanzia conferisce diritti legali specifici ai quali potrebbero aggiungersi altri diritti a seconda dello stato.

Garanzia internazionale: contattare il distributore locale. L'elenco dei distributori è disponibile su www.starcushion.com; se non è possibile trovare un distributore, contattare Star Cushion (vedere Contatti).

Resi:

I prodotti restituiti devono essere nuovi e inutilizzati e sono soggetti alla previa autorizzazione di Star Cushion Products, Inc. e a un costo di rifornimento. Per gli Stati Uniti, prima di restituire il prodotto contattare il nostro Servizio di garanzia

Risoluzione dei problemi:

Perdita d'aria:

1. Aprire la/e valvola/e ruotandole in senso antiorario e gonfiare il cuscino con la pompa manuale nera.
2. Chiudere bene la/e valvola/e ruotandole in senso orario.
   Se il prodotto continua a non trattenere l'aria:
3. Effettuare un controllo visivo per individuare l'eventuale presenza di fori.
   Se non sono presenti fori visibili, immergere il cuscino (con le valvole ben chiuse) in un lavandino o in un catino colmi d'acqua e individuare eventuali bolle d'aria.
   - Se si individuano fori della grandezza di uno spillo, utilizzare il kit di riparazione in dotazione seguendo le relative istruzioni.
   - Se si individuano fori più grandi o altre perdite, consultare la sezione Garanzia.

Scomodità/instabilità:

- Assicurarsi che il cuscino non sia eccessivamente gonfiato (vedere Istruzioni d'uso).
- Assicurarsi che le celle d'aria e gli elastici della fodera siano rivolti verso l'alto (UP).
- Assicurarsi che il cuscino non sia troppo grande o troppo piccolo per la carrozzina.

Far sedere l'utente sul cuscino per almeno un'ora per abituarsi alla trama della superficie del prodotto e all'immersione nelle celle d'aria.

Smaltimento:

Non esistono pericoli ambientali noti associati con i componenti dei prodotti riportati nel presente manuale se utilizzati e smaltiti in modo corretto. Smaltire il prodotto e/o i componenti secondo le normative locali vigenti. NON INCENERIRE.

Contatti:

Negli Stati Uniti:
Star Cushion Products, Inc. Servizio clienti e postvendita:
Telefono: 888-277-7827
Fax. 618-539-7073
www.starcushion.com
Servizio clienti/postvendita: CS@StarCushion.com

Nota: Inviare eventuali resi a:
Star Cushion Products, Inc.
5 Commerce Drive
Freeburg, IL 62243

Fuori dagli USA:
Star Cushion International: intl@starcushion.com
Oppure consultare la lista di distributori Star Cushion International
su www.starcushion.com.

Etac Sverige AB
Box 203,
334 24 Anderstorp
Svezia
Tel +46 371-58 73 00
Fax +46 371-58 73 90
info@etac.se
www.etac.se

Etac A/S
Egeskovvej 12,
8700 Horsens, DK
Tel +45 79 68 58 33
Fax +45 75 68 58 40
info@etac.dk
www.etac.dk

Etac Holland BV
Tinweg 8
8445PD Heerenveen, NL
Tel +31 72 547 04 39
Fax +31 72 547 13 05
info.holland@etac.com
www.etac.com

Etac AB (export)
Box 203
334 24 Anderstorp
Svezia
Tel +46 371-58 73 30
Fax +46 371-58 73 90
info@etac.se
www.etac.com

Etac GMBH
Bahnhofstraße 131,
45770 Marl, D
Tel +49 236 598 710
Fax +49 236 598 6115
info@etac.de
www.etac.de

Membri del Gruppo Etac
R82 UK Ltd.
Unit D4A, Coombswood
Business Park East
Coombswood Way,
Halesowen
West Midlands B62 8BH
Inghilterra
Tel. 0121 561 2222
Fax. 0121 559 5437
enquiries@etac.uk.r82.com
www.etac.com/uk

STAR

a part of Etac

Produttore:
Star Cushion Products, Inc.
5 Commerce Drive
Freeburg, IL 62243

Telefono: (618)539-7070
Numero verde: (888)277-7827
Fax. (618)539-7073
Sales@starcushion.com
www.StarCushion.com

Il Sistema di gestione qualità
di Star Cushion Products, Inc. è certificato
ISO 13485:2003

EC REP

Etac Supply Center AB
Långgatan 12
33424 Anderstorp
Svezia

CE

Documento di controllo
QF 71 43
last updated 01/11/2018